

ציון לשבח

I think we deserve a medal
Not for something special that we've done
And not for what we may yet do

Because of the dreams—
We deserve it..
The dreams we dreamt by night
and snuffed out by day.
Because of the thoughts we thought
and didn't dare
look in the mirror afterwards
Because of that thing
that happened—
and we buried it
leaving no trace
and without telling a soul

All these—
Iron chains on our feet
that with all their weight
we manage every morning
to pick up our feet,
and walk

sometimes even dance

That's why.

Poem: Giora Fisher

Translation: Jonathan Paradise 3/16/2015

אני חושב שמגיע לנו ציון לשבח.
לא בזכות משהו מיוחד שעשינו
ולא בזכות מה שאולי עוד נעשה

בגלל החלומות—
מגיע לנו.
החלומות שחלמנו בלילה
וכבינו ביום.
בגלל המחשבות שחשבנו
ולא העזנו
להביט אחר כך בראי
בגלל הדבר ההוא
שקרה
וקברנו אותו
מבלי להשאיר ציון
ומבלי לספר לאיש

כל אלה—
שלשלאות ברזל על רגלינו
שעם משקלן
אנחנו מצליחים בכל בקר
להרים את הרגלים,
לקחת

לפעמים גם לרקוד

בגלל זה